

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)

Κ. Βαλεοντίς, Μ. Καρδούλη και Β. Α. Φιλόπουλος

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Επισημαίνεται η ανάγκη η οποία οδήγησε στην ίδρυση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) ως επιστημονικού σωματείου για την Ορολογία. Αναλύονται ο σκοπός της ΕΛΕΤΟ και τα μέσα για την επίτευξή του. Τονίζονται η συλλογική προσπάθεια και η συναινετική διαδικασία ως κύριοι μοχλοί για τις εργασίες ορολογίας που θα επιτελεί ή θα υποστηρίζει η ΕΛΕΤΟ. Δίνονται βασικά στοιχεία για τα μέλη και τα όργανα διοίκησης και τη λειτουργία τους. Σκιαγραφούνται ορισμένες προοπτικές για το άμεσο και μεσοπρόθεσμο μέλλον.

THE HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY (ELETO)

C. Valeontis, M. Kardouli, and V. A. Filopoulos

SUMMARY

The necessity of establishing the Hellenic Society for Terminology (ELETO), as a scientific association for Terminology in Greece, is pointed out. ELETO's objectives and means for their fulfilment are analyzed. The co-operative effort and the idea of consensus are stressed as the main pivots for the terminology work to be accomplished or supported by ELETO. Basic data are given about members and administration boards and their operation. Certain perspectives for the short and medium-term future are outlined.

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) είναι προϊόν της κορύφωσης των ανησυχιών του πυρήνα των ιδρυτικών μελών της, ατόμων που εργάστηκαν και εργάζονται, σε διάφορους τομείς, όχι τόσο ατομικά αλλά κυρίως συλλογικά πλαισιώνοντας Ομάδες και Επιτροπές Ορολογίας ή Τυποποίησης (ΕΛΟΤ/ΤΕ21, ΕΛΟΤ/ΤΕ36, ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1, ΜΟΤΟ, ΜΕΠΟ κ.ά.) οι οποίες λειτουργούν σε διάφορους Οργανισμούς/Υπηρεσίες (ΕΛΟΤ, ΕΙΣ/ΙΑΤΡΟΤΕΚ, ΕΛΚΕΠΑ/ΙΠ, ΟΤΕ/ΚΤΗΛΑ, ΠΣΔΜ-Η, ΤΕΕ, ΕΕΧ, ΕΚΔΔ).

Το κενό που έρχεται να καλύψει η ΕΛΕΤΟ δεν είναι η παρουσία ενός ακόμα οργάνου ανάμεσα στα λίγα σχετικώς υπάρχοντα, που θα εκπονεί ορολογία, αλλά έρχεται να αντιμετωπίσει το πρόβλημα της Ελληνικής Ορολογίας ορθολογικά και ολοκληρωμένα.

Ως τώρα υπήρχαν, εκτός από τις μεμονωμένες πρωτοπόρες ατομικές προσπάθειες, δρόμοι μοναχικοί κάποιων συλλογικών οργάνων (Επιτροπών, Ομάδων, Υπηρεσιών, Φορέων) όπως παραστατικά περιγράφεται στην Τελική Έκθεση της Ομάδας "Απόδοση Ορολογίας" της ΓΓΕΤ⁽¹⁾, όπου επισημαίνονται οι βασικές ανάγκες

- υποστήριξη με πόρους και μέσα
- γλωσσολογική υποστήριξη υποδομής
- ενιαίο σύστημα συντονισμού των εργασιών και "αποθήκευσης"
- βαθμιαία εναρμόνιση της ορολογίας
- θεσμοθέτηση μηχανισμού διάδοσης και εφαρμογής"

και καταγράφονται μερικές μεμονωμένες "προσπάθειες" με στόχο τον γενικό ή και μερικό συντονισμό των οργάνων εκπόνησης ελληνικής ορολογίας (λ.χ. ενέργειες της ΜΟΤΟ⁽²⁾, της ΜΕΠΟ⁽³⁾ κ.ά.)

Η ΕΛΕΤΟ με την ίδρυσή της απετέλεσε τον πυρήνα της σύγκλισης και σε σύντομο χρόνο ελπίζεται ότι θα αναπτυχθεί σύστημα συνολικής αντιμετώπισης του προβλήματος της ελληνικής ορολογίας με την ΕΛΕΤΟ σε κύριο ρόλο, δεδομένου ότι η δομή, η οργάνωση και η λειτουργία της μπορούν να διασφαλίσουν τα αναγκαία χαρακτηριστικά ενός Μόνιμου Εθνικού Συστήματος Ορολογίας⁽¹⁾.

Η ΕΛΕΤΟ δεν ήρθε να καταλύσει τα υπάρχοντα όργανα και τις δραστηριότητές τους, αλλά να επιδιώξει να συμπληρωθούν τα πολυαριθμημένα κενά με νέα όργανα και να πραγματοποιήσει τον τόσο αναγκαίο συντονισμό χωρίς ουσιαστικά να παρεμβαίνει στην αυτοδύναμη λειτουργία των επιμέρους οργάνων.

2 ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΜΕΣΑ

2.1 Σκοπός

Η πρόοδος και η εμπέδωση της γνώσης, ιδιαίτερα σε καινούργια θεματικά πεδία, εκτός από άλλους παράγοντες, "πεδίζεται" και από την έλλειψη ορολογίας. Στην Ελλάδα,

ανάλογα με άλλες χώρες με μειονοτικές γλώσσες, η μεταφορά γνώσης γίνεται από ξενόγλωσσα κείμενα στην ελληνική γλώσσα. Όμως, η έλλειψη ορολογίας αποτελεί ανασχετικό παράγοντα σε κάθε μεταφραστική προσπάθεια και δυσχεραίνει την αμιγή έκφραση, με αποτέλεσμα τη δυσκολία κατανόησης και επομένως τη δυσκολία της εμπέδωσης της γνώσης. Όσοι ασχολούνται με τη συγγραφή και τη μετάφραση αντιμετωπίζουν ανυπέρβλητα προβλήματα ορολογίας μην έχοντας τα απαραίτητα βοηθήματα και το έργο ορολογίας που παράγεται από αυτούς πολύ λίγο αξιοποιείται μέσα από τα κείμενά τους και ουσιαστικά μένει ανεκμετάλλευτο.

Επίσης πολύ λίγη συλλογική δουλειά γίνεται στο πεδίο της ορολογίας. Πολύ λίγα συλλογικά όργανα δραστηριοποιούνται στην ορολογία και αυτά δεν συνεργάζονται μεταξύ τους και κατά κανόνα το ένα αγνοεί το άλλο.

Οι προηγούμενες διαπιστώσεις, σε συνδυασμό με την ανυπαρξία κάποιου συντονιστικού οργάνου για την ανάπτυξη της ορολογίας, οδήγησαν στην απόφαση για την ίδρυση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ).

Η κύρια φιλοδοξία της ΕΛΕΤΟ είναι να παροτρύνει να δημιουργηθούν και άλλα συλλογικά όργανα ορολογίας, που να καλύπτουν κάθε γνωστικό πεδίο στο οποίο αναπτύσσεται δραστηριότητα στη χώρα μας, να υποστηρίζει το έργο τους και να το κάνει προσιτό σε κάθε ενδιαφερόμενο τόσο μέσα στην Ελλάδα όσο και σε άλλες χώρες. Με αυτό θα επιτευχθεί ο σκοπός της ΕΛΕΤΟ που είναι "η μελέτη, εκπόνηση, απόδοση, επεξεργασία, συγκέντρωση, συστηματοποίηση, διάδοση, αξιοποίηση και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της ελληνικής ορολογίας τόσο στον ευρύτερο εθνικό χώρο (Ελλάδα, Κύπρο, Ομογενείς της διασποράς) όσο και στις Υπηρεσίες και τα Όργανα της ΕΟΚ και των ευρωπαϊκών, ή άλλων περιφερειακών, και διεθνών οργανισμών ή οργανώσεων".

Επίσης, σκοπός της ΕΛΕΤΟ είναι "η συμβολή στη συνεχή και σύμμετρη ανάπτυξη της ελληνικής γλώσσας για την κάλυψη των πολύπλευρων και επιτακτικών σύγχρονων αναγκών, όπως για τη βελτίωση της επικοινωνίας", ώστε με τη συνεχή αύξηση της γνώσης να μην περιθωριοποιείται η γλώσσα μας.

Ακόμα, στο σκοπό της ΕΛΕΤΟ περιλαμβάνεται "η κατάδειξη, προς κάθε κατεύθυνση, του θεμελιακού ρόλου της ελληνικής γλώσσας ως υλικού συνάμα και εργαλείου, στα οποία οφείλει, σε πολύ μεγάλο μέρος, την ύπαρξή του το διεθνές ορολογικό υπόβαθρο" και "η προώθηση και προαγωγή αυτού του ρόλου για την κάλυψη σημερινών και μελλοντικών αναγκών της διεθνούς ορολογίας".

2.2 Σκοπούμενη δραστηριότητα

Η εκπλήρωση του σκοπού της ΕΛΕΤΟ απαιτεί ποικιλόμορφη δραστηριότητα που αρχίζει με την προσπάθεια ενημέρωσης για τη σημασία της ελληνικής ορολογίας και την κατάσταση στην οποία βρίσκεται. Χρειάζεται να γίνει κοινή αντίληψη ότι η καθυστέρηση στην εξέλιξη της ελληνικής επιστημονικής και

τεχνικής ορολογίας έναντι της αντίστοιχης ορολογίας των κύριων γλωσσών, **εγκυμονεί κινδύνους για την ελληνική γλώσσα**. Εφόσον συνεχιστεί αυτή η καθυστέρηση η ελληνική γλώσσα δεν θα χρησιμοποιείται αποτελεσματικά για τη νέα γνώση με ολέθρια συνέπεια τη συρρίκνωσή της σε **περιθωριακή γλώσσα** του σπιτιού. Πρέπει να συνειδητοποιηθεί από όλους ότι αν συνεχιστεί η υπάρχουσα κατάσταση η επικοινωνία σε κάθε τομέα δεν θα γίνεται στην ελληνική γλώσσα αλλά σε κάποια από τις κυρίαρχες γλώσσες. Για το σκοπό αυτό θα διοργανώνονται από την ΕΛΕΤΟ **ενημερωτικές εκδηλώσεις**, όπως συζητήσεις, διαλέξεις, ημερίδες, συμπόσια και συνέδρια, όπου θα συμμετέχουν πρόσωπα από την ημεδαπή και την αλλοδαπή. Ελπίζεται ότι τέτοιες εκδηλώσεις θα οδηγήσουν σε **κινητοποίηση** για την ορολογία. Προσδοκάται ότι το ενδιαφέρον για συμμετοχή θα είναι αυξημένο και πέρα από το μόχθο που απαιτείται για διοργάνωση θα υπάρχει οικονομική εφικτότητα.

Η **συστηματική ορολογία**, οι αρχές που πρέπει να ακολουθούνται κατά την παραγωγή όρων, διατύπωση ορισμών, κατάρτιση **συστήματος εννοιών** καθώς και η **αναζήτηση ορολογίας** δεν είναι γνωστά σε πολλούς και γι' αυτό η ΕΛΕΤΟ προσανατολίζεται να αναπτύξει **δραστηριότητες επιμόρφωσης**. Σχεδιάζονται **προγράμματα** επιμορφωτικών σεμιναρίων, στα οποία θα διδάσκουν έλληνες και αλλοδαποί επιστήμονες. Εφόσον δεν εξασφαλίζεται χρηματοδότηση από τρίτους, ο βαθμός πραγματοποίησης των σεμιναρίων θα εξαρτηθεί από την ανταπόκριση που θα υπάρξει, αφού, ως γνωστόν, η οργάνωση και πραγματοποίηση επιτυχών προγραμμάτων προϋποθέτει σημαντικό κόστος. Πιστεύεται ότι εκδηλώσεις αυτού του είδους χρησιμεύουν για την προαγωγή, σε σημαντικό βαθμό, της Ορολογίας με την ενεργοποίηση όσων ενδιαφέρονται. Δηλαδή δημιουργείται **επιστημονικό υπόβαθρο** και παροτρύνονται τα κατάλληλα πρόσωπα για πραγματοποίηση ή συμμετοχή σε εθνικά, ευρωπαϊκά, ή διεθνή προγράμματα έρευνας, μελέτης, ανάπτυξης αρχών και μεθόδων ορολογίας καθώς και εκπόνησης, τυποποίησης, συγκριτικής μελέτης και συστηματοποίησης ορολογίας, που συνιστούν τη βάση για την πρόοδο της ελληνικής ορολογίας και γλώσσας.

Η ΕΛΕΤΟ θεωρεί ότι το παραγωγικό έργο ορολογίας πρέπει να πραγματοποιείται από **συλλογικά όργανα**, που μπορεί να είναι επιτροπές, ομάδες ή όργανα τυποποίησης. Γι' αυτό θα ενθαρρύνει και θα υποστηρίξει ηθικά και οικονομικά, καθώς και με κάθε πρόσφορο τρόπο τέτοια συλλογικά όργανα που να καλύπτουν όσο το δυνατό πιο πολλά γνωστικά πεδία. Η Εταιρεία έχοντας επαφή με τα συλλογικά όργανα εκπόνησης ορολογίας θα είναι σε θέση να αναλάβει **συντονιστική δράση**. Αυτό θα διευκολύνει το έργο των ίδιων των συλλογικών οργάνων, αλλά και θα συντελέσει στην εξέλιξη **ενιαίας ορολογίας**. Το έργο προϋποθέτει σημαντική **οργάνωση** και προπαντός **εξασφάλιση** πόρων. Θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι συλλογικά όργανα μπορεί να δραστηριοποιούνται και στις εσχαιές της ελληνικής Επικράτειας, αλλά και στο εξωτερικό. Επιτυχής αντιμετώπιση θα επιτευχθεί εφόσον αποκτηθούν **ηλεκτρονικά μέσα** και δημιουργηθεί **Τράπεζα Όρων Ελληνικής Ορολογίας**.

Η παραγωγή ελληνικής ορολογίας αποτελεί σχεδόν "νεκρό γράμμα" αν αυτή δεν διαδίδεται ώστε να εμποδώνεται στη γλώσσα. Γι' αυτό η ΕΛΕΤΟ θα αναπτύξει εκδοτική δραστηριότητα. Θα προετοιμάζονται και θα διαθέτονται βιβλία σχετικά με τη γλώσσα και την ορολογία, καθώς και λεξικά και λεξιλόγια. Έχοντας υπόψη τη σχετικά μεγάλη αγοραστική ζήτηση που υπάρχει για λεξικά και σχετικές εργασίες, προβλέπεται ότι οι εκδόσεις της Εταιρείας, ενώ θα είναι σε προσιτές τιμές, θα είναι τελικά επικερδείς. Παράλληλα, η διάδοση της ορολογίας και η δημιουργία επαφής με τον κάθε ενδιαφερόμενο θα επιδιωχθεί με την έκδοση περιοδικού που στην αρχή θα είναι διμηνιαίο και αργότερα μηνιαίο. Ευελπιστείται ότι το περιοδικό θα κυκλοφορεί όχι μόνο στα μέλη και στους συνδρομητές, αλλά και από πρακτορείο για το γενικό κοινό.

Για να αναπτυχθεί άμιλλα, που συνιστά σημαντικό κίνητρο, στον τομέα της ορολογίας, η ΕΛΕΤΟ θα διενεργεί επιστημονικούς διαγωνισμούς σχετικούς με το σκοπό της. Το μέσο αυτό για την ανάπτυξη της Ορολογίας αποσκοπεί στην καθιέρωση βραβείων, που εκτός των άλλων συντελούν και στη δημοσιότητα της Εταιρείας. Οι διαγωνισμοί θα διεξάγονται ύστερα από αθλοθέτηση βραβείων από όποιον επιθυμεί να συμβάλει στην ανύψωση της ορολογίας της ελληνικής γλώσσας. Τα βραβεία μπορεί να είναι χρηματικά ή άλλα, λ.χ. έκδοση εργασίας. Εφόσον εξασφαλίζονται υποτροφίες ή υποστήριξη για σπουδές οι διαγωνισμοί θα γίνονται για εκπαίδευση, μετεκπαίδευση ή εκπόνηση ερευνητικής εργασίας στο πεδίο της ορολογίας. Επίσης θα καταβάλλονται προσπάθειες για να περιλαμβάνεται το θέμα της ορολογίας σε διαγωνισμούς υποτροφιών άλλων φορέων.

Η ΕΛΕΤΟ σχεδιάζει να αποτελέσει το κέντρο για την επίλυση προβλημάτων ορολογίας που αντιμετωπίζουν δημόσιες υπηρεσίες, οργανισμοί, ερευνητικά ιδρύματα, εταιρείες, αλλά και ιδιώτες, στην Ελλάδα και στην αλλοδαπή. Η ύπαρξη ενός μόνο σημείου για την επίλυση προβλημάτων ορολογίας, πέρα από τη εξυπηρέτηση που προσφέρει, συμβάλλει εξάπαντος στην ενοποίηση της ορολογίας που χρησιμοποιείται. Για το σκοπό αυτό δημιουργείται βιβλιοθήκη με έργα ορολογίας, λεξικά κ.ά. Ο αρχικός πυρήνας, που εμπλουτίζεται με έργα μελών της Εταιρείας, επιβάλλεται να εξελιχθεί σε πλήρη βιβλιοθήκη που να συγκεντρώνει κάθε ελληνικό έργο και τα σημαντικά αλλόγλωσσα. Για το σκοπό αυτό εκτός από δωρεές θα δαπανάται και μέρος από τους πόρους της Εταιρείας.

Οι πληροφορίες και οι γνωματεύσεις για ορολογία θα δίνονται αρχικά με αλληλογραφία ή με τηλεπικοινωνιακά μέσα, αλλά όταν δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις θα υπάρχει και δυνατότητα πρόσβασης στην Τράπεζα Ορολογίας. Για το θέμα αυτό εκτός από τη χρήση της βιβλιοθήκης θα μεταβιβάζονται ερωτήματα στα αρμόδια συλλογικά όργανα. Αυτή η εξυπηρέτηση, εφόσον ζητιέται, θα συστηματοποιηθεί και θα προσφέρεται με αμοιβή που να καλύπτει τα λειτουργικά έξοδα.

Όσα επισημαίνονται στα προηγούμενα για τους κινδύνους που αντιμετωπίζει η ελληνική γλώσσα από την έλλειψη ορολογίας, έχουν γίνει κατανοητά από άλλους λαούς για τις γλώσσες τους. Το αποτέλεσμα είναι σε άλλες χώρες να έχουν συσταθεί κρατικές υπηρεσίες, οργανισμοί, επιστημονικές εταιρείες που εργάζονται

για την ανάπτυξη της ορολογίας στη γλώσσα τους. Αυτά τα όργανα έχουν κατανοήσει τα προβλήματα της **διαγλωσσικής συνεργασίας** στην ορολογία και αυτό ακριβώς θα επιδιώξει και η ΕΛΕΤΟ. Έχουν αρχίσει επαφές για να υπάρξει συνεργασία με εθνικές και διεθνείς οργανώσεις, σωματεία, επιστημονικές εταιρείες, που έχουν σχετικό σκοπό και δραστηριότητες. Με τέτοιες συνεργασίες θα υπάρξουν πολλά οφέλη για την ελληνική ορολογία, αλλά και θα μπορεί να υποστηρίζεται η παραγωγή ελληνογενών όρων σε ξένες γλώσσες. Ως σήμερα η **διεθνοποίηση ελληνικών λέξεων** οφείλεται κυρίως σε αλλοεθνείς και σε αποσπασματικές προσπάθειες Ελλήνων που καλούνται να προσφέρουν βοήθεια σε ενδιαφερόμενους αλλοδαπούς επιστήμονες.

3 ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η πολύχρονη εμπειρία μερικών από τα ιδρυτικά μέλη και η συνεχής επαφή τους με το ευρωπαϊκό αλλά και το γενικότερο **διεθνές τεχνολογικό γίγνεσθαι** οδήγησαν σε **κατασταλαγμένες ιδέες** ως προς τις αρχές για την ενδεδειγμένη αντιμετώπιση του προβλήματος της ελληνικής τεχνικής ορολογίας. Αρχές βάσει των οποίων συντάχθηκε το Καταστατικό της ΕΛΕΤΟ που υιοθετήθηκε από το σύνολο των **46** ιδρυτικών μελών της.

Οι αρχές αυτές δεν είναι καινοφανείς. Είναι οι αρχές που διασφαλίζουν στο μέγιστο βαθμό την **κοινή αποδοχή**, οι αρχές που διασφαλίζουν τη **συναίνεση**. Σ' αυτές βασίζεται η αρκετά παλιά πρακτική της **Τυποποίησης**, αλλά και η σημερινή πλατειά διαδεδομένη διεθνής - και ιδιαίτερα ευρωπαϊκή - πρακτική. Σήμερα υπάρχουν πολλές - και δημιουργούνται συνεχώς περισσότερες - **ευρωπαϊκές οργανώσεις** (σε τομείς όπως η Τυποποίηση, η Πιστοποίηση, η Ποιότητα, τα Εργαστήρια Δοκιμών, η Ερευνα και Ανάπτυξη κτλ.) των οποίων η **δομή και λειτουργία** βασίζονται στις αρχές αυτές.

Οι αρχές αυτές, συνοψίζονται στα ακόλουθα:

- **Εμπεριστατωμένη γνώση**
- **Συλλογικότητα-Διαφάνεια-Δημοσιότητα**
- **Διασφάλιση δυνατότητας ανάδρασης**
- **Διασφάλιση συναίνεσης με ιδανικό στόχο την κοινή αποδοχή**
- **Διασφάλιση συμμετοχικού γενικού συντονισμού.**

Αναλύουμε αμέσως, για την περίπτωση της ορολογίας, τις αρχές αυτές που αποτελούν και **άξονες δράσης** για την ΕΛΕΤΟ.

Είναι βασική αρχή της Ορολογίας⁽⁴⁾ ότι η **ονοματοδότηση μιας έννοιας ξεκινά πάντα από τον ορισμό της δεδομένου** ότι "δεν είναι δυνατό να γίνει επιλογή ή αναζήτηση κατάλληλου όρου για την απόδοση μιας έννοιας πριν διασαφηνιστεί και προσδιοριστεί αυτή η έννοια" (ΕΛΟΤ 402⁽⁵⁾-7η Αρχή). Κάτοχοι, όμως, **εμπεριστατωμένης γνώσης** ενός τομέα, ή κλάδου ή γνωστικού πεδίου γενικότερα, είναι **κατ' εξοχήν** οι ειδικοί του πεδίου. Αυτοί είναι οι γνώστες, οι ερευνητές, οι μελετητές αλλά και οι πρώτοι χρήστες των **ειδικών εννοιών** του τομέα, ακόμα κι όταν αυτές οι έννοιες δεν έχουν όνομα (στα ελληνικά). Κατά συνέπεια, η **εμπεριστατωμένη γνώση** για τη

δημιουργία, επεξεργασία, τυποποίηση ή ενοποίηση ελληνικής ορολογίας εξασφαλίζεται μόνο μέσω της αξιοποίησης **εμπειρογνώνων** του αντίστοιχου τομέα. Αυτοί πρέπει να αποτελέσουν τον κύριο όγκο του "εργατικού δυναμικού" της ελληνικής ορολογίας και αυτούς προσπαθεί να **συναγείρει** η ΕΛΕΤΟ, μαζί με τους **εμπειρογνώμονες** της Ορολογίας (ειδικούς γλωσσολόγους και εξειδικευμένους επιστήμονες).

Μεμονωμένα, όμως, ο κάθε ειδικός σίγουρα δεν έχει πρόβλημα κατανόησης ή εφαρμογής των εννοιών του τομέα του, ακόμα κι αν αυτές δεν έχουν αποδοθεί στα ελληνικά, εφόσον οι πηγές του είναι, τις πιο πολλές φορές, ξενόγλωσσες. Το πρόβλημα αρχίζει από την ανάγκη της **μετάδοσης της νέας γνώσης** είτε μεταξύ των ειδικών είτε από τους ειδικούς στο γενικό επιστημονικό κοινό, πολύ εντονότερα δε από τους ειδικούς στο ευρύ κοινό. Είναι κατ' εξοχήν **πρόβλημα επικοινωνίας**, η λύση του ταυτίζεται με την **ανάπτυξη της ίδιας της γλώσσας** μας ως σύγχρονης ζωντανής γλώσσας, και αφορά **όλους τους ειδικούς αλλά και τον καθένα μας**. Από αυτό το γεγονός ακριβώς προκύπτουν οι ανάγκες της **συλλογικής εργασίας** των ειδικών και της ενεργού **συμμετοχής** όλων των ενδιαφερομένων στην εκπόνηση, επεξεργασία, καθιέρωση και εφαρμογή **κοινά αποδεκτής ελληνικής ορολογίας**.

Εργασία συλλογική, εν προκειμένω, σημαίνει αξιοποίηση και πρόσδοση γενικότερου κύρους στην κάθε μεμονωμένη ατομική συμβολή των ειδικών του τομέα. Είναι ο δοκιμασμένος για πολλές δεκαετίες και καταξιωμένος τρόπος εργασίας της **Τυποποίησης**, μέσω τεχνικών επιτροπών και ομάδων εργασίας. Στην εκπόνηση ή επεξεργασία ορολογίας ο τρόπος αυτός αποκτά ιδιαίτερη σημασία δεδομένου ότι η καθιέρωση **κοινής γλώσσας επικοινωνίας**, σε κάθε τομέα, είναι αδιανόητο ότι μπορεί να επιτευχθεί από μεμονωμένες και ασυντόνιστες ατομικές προσπάθειες. Η εφαρμογή της **αρχής της συλλογικότητας** στη δράση της ΕΛΕΤΟ γίνεται κυρίως μέσω του θεσμού των **συλλογικών μελών** της. Στα μέλη αυτά κατ' εξοχήν, αλλά και σε άλλα συλλογικά όργανα, η ΕΛΕΤΟ αναθέτει την εκτέλεση όλων των εργασιών ορολογίας.

Η **διαφάνεια** και η **δημοσιότητα** είναι στοιχεία λειτουργίας των συλλογικών μελών, δανεισμένα κι αυτά από την Τυποποίηση και εξασφαλίζονται με τις **ανοιχτές συνεδριάσεις** των οργάνων αυτών και τη δυνατότητα συμμετοχής στις εργασίες ορολογίας οποιουδήποτε ενδιαφερομένου ως **παρατηρητή**.

Η **δυνατότητα ανάδρασης** επιτυγχάνεται μέσω διαδικασιών **κυκλοφόρησης** της παραγόμενης ορολογίας στο στάδιο του **Σχεδίου, για δημόσια κρίση**, και **συγκέντρωσης, μελέτης** και **αξιοποίησης** των σχετικών σχολίων από οπουδήποτε αυτά κι αν προέρχονται.

Ιδανικός στόχος είναι η **κοινή αποδοχή** - εκ μέρους του συνόλου των ενδιαφερομένων - της **τελικής απόδοσης των όρων** από το συλλογικό μέλος, αφού τηρηθούν οι προαναφερόμενες διαδικασίες. Η κοινή αποδοχή όμως προσεγγίζεται από τον πιο ρεαλιστικό στόχο: τη **συναίνεση** με την έννοια που της προσδίδουν ο Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO) και η Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή (IEC)⁽⁶⁾. Δηλαδή:

"Συναίνεση είναι γενική συμφωνία που χαρακτηρίζεται

- από την απουσία επίμονης αντίθεσης σε ουσιώδη ζητήματα εκ μέρους οποιουδήποτε από τα σημαντικά μέρη των ενδιαφερομένων και
 - από κατάλληλη διεργασία που επιδιώκει να λαμβάνονται υπόψη οι απόψεις όλων των ενδιαφερόμενων μερών και να συμβιβάζονται τυχόν συγκρουόμενα επιχειρήματα.
- (Η συναίνεση δεν συνεπάγεται απαραίτητα ομοφωνία)".

Όταν, κατά τη δημόσια κρίση λ.χ. ενός Λεξιλογίου Ορολογίας δεν εμφανιστούν ουσιώδεις και επίμονες αντιρρήσεις από σημαντικό ενδιαφερόμενο μέρος (λ.χ. έντονες αντιρρήσεις της ΔΕΗ σε ένα λεξιλόγιο ηλεκτρολογικών όρων) και κατά την τελική επεξεργασία του Λεξιλογίου από το συλλογικό μέλος εξεταστούν μια-μια όλες οι απόψεις και τεκμηριωμένα άλλες υιοθετηθούν και άλλες απορριφθούν, υπάρχει συναίνεση.

Φιλοδοξία της ΕΛΕΤΟ είναι, όπως έχει προαναφερθεί, να καλύψει κάθε τομέα ενδιαφέροντος κινητοποιώντας τους ειδικούς και ενθαρρύνοντας τη δημιουργία συλλογικών οργάνων (επιτροπών /ομάδων) που θα συνεργαστούν μ' αυτήν ως συλλογικά μέλη ή και να δημιουργήσει και λειτουργήσει η ίδια τέτοια όργανα, που θα είναι επίσης συλλογικά μέλη της, για την κάλυψη τομέων που δεν καλύπτονται από υπάρχοντα όργανα. Η λειτουργία, όμως, τόσων συλλογικών μελών αναδεικνύει άμεσα την ανάγκη ενός γενικού συντονισμού. Το συντονισμό αυτό εξασφαλίζει η οργάνωση της ΕΛΕΤΟ. Το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο και τα Ειδικά Επιστημονικά Συμβούλια είναι όργανα της ΕΛΕΤΟ στα οποία συμμετέχουν ως μέλη οι επίσημοι εκπρόσωποι των συλλογικών μελών. Με τη λειτουργία αυτών των οργάνων ο συντονισμός των εργασιών ορολογίας είναι άμεσος.

Συνοπτικά, οι αρχές λειτουργίας της ΕΛΕΤΟ, σε ότι αφορά τις εργασίες ορολογίας περιγράφονται με την παρακάτω πρόταση:

Οι εργασίες ορολογίας επιτελούνται από άμεσα συντονιζόμενα και αλληλοεναρμονιζόμενα συλλογικά μέλη, που αποτελούνται από εμπειρογνώμονες των σχετικών τομέων και λειτουργούν με ανοιχτές διαδικασίες, εξασφαλίζοντας τη δυνατότητα έκφρασης γνώμης από κάθε ενδιαφερόμενο με στόχο την ευρύτερη δυνατή συναίνεση.

4 ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ

4.1 Μέλη της ΕΛΕΤΟ

Κατά το Ισοκράτειο πρότυπο της σκέψης "Έλληνες καλούνται οι της ημετέρας παιδείας μετέχοντες" θα λέγαμε ότι "Μέλη, ατομικά ή συλλογικά, της ΕΛΕΤΟ καλούνται οι του πνεύματος και του γράμματος των Αρχών αυτής μετέχοντες (σεβόμενοι και υπηρετούντες)".

Συγκεκριμένα, σύμφωνα με το Καταστατικό της ΕΛΕΤΟ, οποιοσδήποτε συγκεντρώνει τις προϋποθέσεις εποικοδομητικής

συνεισφοράς για την υλοποίηση του σκοπού της Εταιρείας, και αποδέχεται το Καταστατικό μπορεί να γίνει μέλος. Δεν χρειάζεται να τονιστεί ιδιαίτερα ότι το σύνολο των ανθρώπων που συγκεντρώνουν τέτοιες προϋποθέσεις έχουν μια βασική κοινή ιδιότητα: το πάθος για την ελληνική γλώσσα και ορολογία.

Τα μέλη διακρίνονται σε **τακτικά, αντεπιστέλλοντα, συλλογικά, επίτιμα, και αρωγά.**

Τακτικά μέλη. Το Διοικητικό Συμβούλιο ανακηρύσσει τακτικά μέλη, μετά από πρόταση δύο τακτικών μελών, πτυχιούχους ΑΕΙ οι οποίοι ασχολούνται ενεργά και αποδεδειγμένα με την έρευνα, μελέτη, παραγωγή ή επεξεργασία ορολογίας σε οποιοδήποτε γνωστικό πεδίο (επιστήμονες με ειδικές σπουδές ή με ερευνητικό - μελετητικό ή παραγωγικό έργο Ορολογίας, μέλη οργάνων ή στελέχη υπηρεσιών που ασχολούνται με την ορολογία οποιοδήποτε τομέα κτλ.).

Αντεπιστέλλοντα μέλη. Το Διοικητικό Συμβούλιο ανακηρύσσει αντεπιστέλλοντα μέλη, μετά από πρόταση δύο τακτικών μελών, πρόσωπα τα οποία διαθέτουν έργο και ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την Ορολογία και για την προώθηση του σκοπού της Εταιρείας, υπολείπονται δε των τυπικών προσόντων των τακτικών μελών.

Συλλογικά μέλη. Μετά από πρόταση του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου το Διοικητικό Συμβούλιο ανακηρύσσει συλλογικά μέλη: επώνυμα όργανα (λ.χ. επιτροπές, ομάδες) που

- α. αποτελούνται από επώνυμα μέλη και λειτουργούν με την ευθύνη ή υπό την αιγίδα νομικού προσώπου
- β. το αντικείμενο έρευνάς τους έχει σαφώς καθοριστεί από την ίδρυσή τους και είναι **εκπόνηση ελληνικής ορολογίας** σε έναν ή περισσότερους τομείς ή **ελληνική τυποποίηση** (όργανα του ΕΛΟΤ), δεδομένου ότι η τυποποίηση συνεπάγεται άμεσα και την εκπόνηση σχετικής ορολογίας.
- γ. το αποτέλεσμα της εργασίας τους δημοσιοποιείται και υπόκειται σε σχολιασμό από οποιονδήποτε ενδιαφερόμενο (ο οποίος τεκμηριωμένα θα στηρίξει την αντίθετη ή συμπληρωματική άποψη).

Η ίδια η ΕΛΕΤΟ μπορεί να συγκροτήσει συλλογικά μέλη με δική της ευθύνη και με τα πιο πάνω χαρακτηριστικά για να λειτουργήσουν προς κάλυψη τομέων οι οποίοι δεν καλύπτονται από υπάρχοντα όργανα.

Τα συλλογικά μέλη δεν έχουν δικαίωμα εκλέγειν και εκλέγεσθαι, αλλά έναντι οποιοδήποτε Οργάνου της Εταιρείας εκπροσωπούνται από επίσημα ορισμένο εκπρόσωπό τους. Στη Γενική Συνέλευση έχουν ειδικό δικαίωμα γνώμης και συμμετέχουν στις **ειδικές συλλογικές ψηφοφορίες** για θέματα που τα αφορούν, σύμφωνα με το σχετικό Κανονισμό Λειτουργίας.

Επίτιμα μέλη. Ως επίτιμα μέλη ανακηρύσσονται από τη Γενική Συνέλευση, μετά από πρόταση του Διοικητικού Συμβουλίου, πρόσωπα που πρόσφεραν ή προσφέρουν διακεκριμένες υπηρεσίες για την υλοποίηση του σκοπού της Εταιρείας. Τα μέλη αυτά,

καθαρά τιμητικού χαρακτήρα, δεν έχουν δικαίωμα εκλέγειν και εκλέγεσθαι.

Αρωγά μέλη. Τα αρωγά μέλη ανακηρύσσονται από το Διοικητικό Συμβούλιο και είναι φυσικά ή νομικά πρόσωπα με ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την Ορολογία που υποστηρίζουν την Εταιρεία με σοβαρές οικονομικές ενισχύσεις.

Υποχρεώσεις των μελών. Τα μέλη της Εταιρείας έχουν υποχρέωση να τηρούν τις διατάξεις του Καταστατικού, να συμμορφώνονται προς τις αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης και του Διοικητικού Συμβουλίου και να εκπληρώνουν τις οικονομικές υποχρεώσεις τους προς την Εταιρεία.

Σημείωση - Τα συλλογικά, τα επίτιμα και τα αρωγά μέλη δεν καταβάλλουν ετήσια εισφορά ούτε δικαίωμα εγγραφής.

Δικαιώματα των μελών.

Πρώτο. Τα τακτικά και αντεπιστέλλοντα ταμειακά εντάξει μέλη δικαιούνται να μετέχουν στη Γενική Συνέλευση διά λόγου και ψήφου. Τα μέλη των άλλων κατηγοριών μετέχουν στη Γενική Συνέλευση μόνο διά λόγου, με εξαίρεση των **ειδικών συλλογικών ψηφοφοριών** όπου έχουν δικαίωμα ψήφου και τα συλλογικά μέλη μέσω των εκπροσώπων τους.

Δεύτερο. Τα τακτικά και αντεπιστέλλοντα μέλη δικαιούνται να εκλέγουν και να εκλέγονται μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, της Ελεγκτικής Επιτροπής και της Εφορευτικής Επιτροπής.

Τρίτο. Τα τακτικά και αντεπιστέλλοντα μέλη δικαιούνται να επιλέγονται από το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο ως μέλη ή ως Υπεύθυνοι λειτουργίας των υπό την ευθύνη της ΕΛΕΤΟ συγκροτούμενων επιτροπών/ομάδων ορολογίας (συλλογικών μελών).

Τέταρτο. Τα μέλη όλων των κατηγοριών να απολαμβάνουν κάθε ωφέλεια και εξυπηρέτηση που επιδιώκεται νόμιμα από την Εταιρεία και να συμμετέχουν στις εκδηλώσεις της.

Πέμπτο. Οι εκπρόσωποι των συλλογικών μελών είναι *ex officio* μέλη του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου της Εταιρείας.

Εκτο. Τα συλλογικά μέλη δικαιούνται την ανάληψη του επιστημονικού/μελετητικού/παραγωγικού έργου της Εταιρείας, το οποίο τους ανατίθεται από το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο, βάσει σχετικού Κανονισμού Λειτουργίας.

Τα τυπικά χαρακτηριστικά που διακρίνουν τα μέλη, ατομικά ή συλλογικά, έχουν αναλυτικά περιγραφεί. Σημαντικότερα, όμως, των τυπικών είναι τα άτυπα, αυτά που άπτονται της λογικής της **γκρίζας περιοχής** ή της **Ασαφούς λογικής** ή της **Λογικής floue**. Δηλαδή ανάμεσα στο **ορθολογικό** του Αριστοτέλη και το **διαισθητικό** έχουμε τον κώδικα της γκρίζας περιοχής: **Συναίνεση-Διαφάνεια-Συνεργασία-Πειθαρχία** που εκφράζονται με το αντιδάνειο **synergy**, η απόδοση του οποίου θα ήταν ορθότερη με τον όρο "συνενεργείν" αντί του ετυμολογικά προκύπτοντος όρου "συνέργεια".

4. 2 Οργανα Διοίκησης της ΕΛΕΤΟ

Τα όργανα διοίκησης της Εταιρείας είναι η Γενική Συνέλευση των μελών, το Διοικητικό Συμβούλιο, το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο, τα Ειδικά Επιστημονικά Συμβούλια και η Ελεγκτική Επιτροπή.

Γενική Συνέλευση

Επτά από τα άρθρα του Καταστατικού της Εταιρείας καταγράφουν αναλυτικά τα περί της Γενικής Συνέλευσης και ειδικότερα τις αρμοδιότητές της να

- εγκρίνει ή απορρίπτει το Πρόγραμμα και τον Απολογισμό Εργασιών Ορολογίας του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου, τον Απολογισμό του Διοικητικού Συμβουλίου καθώς και την έκθεση της Ελεγκτικής Επιτροπής,
- επικυρώνει τις αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου που αφορούν τη σύσταση Τοπικών Τμημάτων της Εταιρείας και
- αποφασίζει για καταστατικά θέματα.

Για θέματα της Γενικής Συνέλευσης που αφορούν, άμεσα ή έμμεσα, τα συλλογικά μέλη διενεργούνται ειδικές συλλογικές ψηφοφορίες με συμμετοχή των φυσικών και των συλλογικών μελών.

Οι Γενικές Συνελεύσεις των μελών είναι τακτικές και έκτακτες. Τακτικές πραγματοποιούνται μια φορά το χρόνο, κατά προτίμηση το μήνα Φεβρουάριο.

Διοικητικό Συμβούλιο

Το Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται από πέντε μέλη και δύο αναπληρωματικά και εκλέγεται κάθε δύο χρόνια από τη Γενική Συνέλευση με μυστική ψηφοφορία. Το Διοικητικό Συμβούλιο συγκροτείται σε σώμα και εκλέγει ανάμεσα από τα μέλη του, με μυστική ψηφοφορία, τον Πρόεδρο, τον Αντιπρόεδρο, τον Γενικό Γραμματέα και τον Ταμία του Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας.

Δικαίωμα να εκλεγούν ως μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου έχουν τα τακτικά ή αντεπιστέλλοντα μέλη που:

- εκπλήρωσαν τις οικονομικές υποχρεώσεις τους προς την Εταιρεία μέχρι την ημέρα που θα υποβάλλουν αίτηση για υποψηφιότητα
- συμπλήρωσαν ένα έτος από την εγγραφή τους ως μελών σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία (Αυτή η προϋπόθεση δεν ισχύει για τις πρώτες εκλογές.

Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου, των Ειδικών Επιστημονικών Συμβουλίων, της Ελεγκτικής Επιτροπής και της Εφορευτικής Επιτροπής είναι άμισθα.

Στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί να παρευρίσκεται, χωρίς δικαίωμα λόγου και ψήφου, οποιοδήποτε μέλος της Εταιρείας.

Το Διοικητικό Συμβούλιο διοικεί υπεύθυνα την Εταιρεία, στηριζόμενο στους νόμους και στο Καταστατικό και αποφασίζει για κάθε διοικητικό-οικονομικό θέμα που αφορά την εκπλήρωση του σκοπού της, διαχειρίζεται την περιουσία της, παίρνει όλα τα μέτρα που επιβάλλονται για την αντιμετώπιση και την επίλυση των διάφορων ζητημάτων που αφορούν την Εταιρεία, συγκαλεί τη Γενική Συνέλευση, εκτελεί τις αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης και εφαρμόζει το Καταστατικό.

Σε θέματα αρμοδιότητας του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (βλέπε πιοκάτω) το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει ή, σε περίπτωση διαφωνίας, αναπέμπει αιτιολογημένα τις αποφάσεις του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου.

Κάθε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου, τακτικό ή αναπληρωματικό, ανεξάρτητα από τις απουσίες του από μια ή περισσότερες συνεδριάσεις, είναι αποδέκτης της τεκμηρίωσης όλων των θεμάτων που συζητήθηκαν ή πρόκειται να συζητηθούν και οφείλει να είναι κάθε στιγμή ενήμερο για τις εργασίες και αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.

Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο - Ειδικά Επιστημονικά Συμβούλια

Το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο είναι το όργανο ανάθεσης, συντονισμού, προώθησης και διάδοσης των επιστημονικών εργασιών της Εταιρείας που αφορούν έρευνα, μελέτη και παραγωγή ορολογίας. Αναθέτει, βοηθά και καθοδηγεί τα έργα ορολογίας, που αναλαμβάνονται από συλλογικά μέλη της Εταιρείας, και εγκρίνει τις δαπάνες τους.

Το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο είναι το διαρκές όργανο για την επίλυση γενικών προβλημάτων ορολογίας (όπως λ.χ. είναι η καθιέρωση αρχών και η βελτιστοποίηση της ποιότητας της ορολογίας και η ευρεία διάδοσή της) καθώς επίσης και για την επίλυση προβλημάτων γενικής ορολογίας (όπως λ.χ. είναι η εναρμόνιση της γενικής ορολογίας μέσω της διεπιτροπικής συνεργασίας των συλλογικών μελών).

Ειδικότερα, το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο:

- αποτελεί το ανώτατο επιστημονικό γνωμοδοτικό όργανο της Εταιρείας,
- καταρτίζει και κοστολογεί το ετήσιο Πρόγραμμα Εργασιών Ορολογίας,
- διαπραγματεύεται και αποφασίζει για την ανάληψη ερευνητικών/μελετητικών/ παραγωγικών εργασιών ορολογίας τις οποίες αναθέτει στα συλλογικά μέλη - σε περίπτωση δε αδυναμίας σε συλλογικά όργανα - και τις οποίες στη συνέχεια, παρακολουθεί, συντονίζει, παραλαμβάνει, αξιολογεί, εγκρίνει, καθορίζει αμοιβή και προωθεί για την εφαρμογή τους,
- συντάσσει τον ετήσιο Απολογισμό Εργασιών Ορολογίας και τον υποβάλλει στο Διοικητικό Συμβούλιο.

Μέλη του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου είναι τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου και οι εκπρόσωποι των συλλογικών μελών της Εταιρείας και κατά περίπτωση ένα ή δύο μέλη της Εταιρείας ακόμα, ύστερα από σχετική απόφαση.

Τις εργασίες του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου διευθύνει νειν **τριμελές Προεδρείο** αποτελούμενο από τον **Πρόεδρό** του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου, αναπληρούμενο από τον **Αντιπρόεδρο** και βοηθούμενο γραμματειακά από τον **Γραμματέα**, ενώ με σχετική απόφαση μπορούν να οριστούν ένας ή περισσότεροι **Ειδικοί Γραμματείς**.

Αν ο αριθμός των μελών του υπερβεί τα δώδεκα (12), το γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο, με απόφασή του, ιδρύει ένα ή περισσότερα **Ειδικά Επιστημονικά Συμβούλια**, το καθένα αποτελούμενο από τρία (3) τουλάχιστον μέλη, και το καθένα με επικεφαλής έναν **Ειδικό Γραμματέα** του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου, στα οποία και εκχωρούνται οι αντίστοιχες αρμοδιότητες του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου.

5 ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Για το άμεσο και μεσοπρόθεσμο μέλλον, εκτός από την επίλυση βασικών προβλημάτων όπως είναι η **στέγαση**, η **δημιουργία γραφειακής υποδομής** και **Βιβλιοθήκης** και η **προμήθεια του απαραίτητου ηλεκτρονικού εξοπλισμού**, έχουν αρχίσει οι παρακάτω δραστηριότητες της ΕΛΕΤΟ:

- α. **Ενεργοποίηση των πρώτων συλλογικών μελών** της που σημαίνει ενίσχυση των εργασιών ορολογίας στους τομείς των μελών αυτών. Οι τομείς αυτοί είναι:
 - Αρχές και μέθοδοι ορολογίας (ΤΕ21, ΜΕΠΟ)
 - Τηλεπικοινωνίες (ΜΟΤΟ)
 - Ιατρική (Ομάδα Ορολογίας του ΙΑΤΡΟΤΕΚ)
 - Ακουστική (ΤΕ2/ΟΕ5)
 - Πληροφορική (ΤΕ48/ΟΕ1)
 - Δημόσια Διοίκηση (Ομάδα Ορολογίας του ΕΚΔΔ)και εκπροσωπούνται ήδη στο **πρώτο Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο** της ΕΛΕΤΟ.
- β. **Επικοινωνία και στενή συνεργασία με τους επιστημονικούς και άλλους κλαδικούς ή διακλαδικούς φορείς**, καταγραφή των αντίστοιχων αναγκών ορολογίας, και
 - **ενθάρρυνση δημιουργίας** αντίστοιχων συλλογικών οργάνων εκπόνησης ορολογίας από κάθε φορέα ή ομάδα φορέων, ή
 - **συγκρότηση νέων συλλογικών μελών** από την ίδια την ΕΛΕΤΟ ώστε να ενεργοποιηθούν όσο το δυνατό περισσότεροι τομείς.
- γ. **Επικοινωνία και στενή συνεργασία με τις Υπηρεσίες Ορολογίας της ΕΟΚ** για τον **προγραμματισμό των εργασιών α και β** και τον καθορισμό των προτεραιοτήτων, ώστε να συμπεριλαμβάνονται οπωσδήποτε εργασίες που παρουσιάζουν κοινωτικό ενδιαφέρον και μάλιστα με **πρώτη προτεραιότητα**.
- δ. Ως προς τη **φύση των εργασιών ορολογίας** που θα υποστηρίζει ή εκτελεί η ΕΛΕΤΟ, τα **πονήματα** που θα προκύπτουν από αυτές μπορεί να είναι:
 - **κείμενα υποστήριξης** (πρότυπα ή άλλα βοηθήματα που περιέχουν γλωσσολογικές αρχές ή κανόνες ή οδηγίες εν γένει για εφαρμογή κατά την παραγωγή-εκπόνηση ελληνικής ορολογίας)
 - **δύγλωσσα ή πολύγλωσσα Λεξιλόγια** **Ορων**, σε διάφορους

- τομείς, χωρίς τους ορισμούς των αντίστοιχων εννοιών
- Πρότυπα ή Λεξικά ή άλλα Κείμενα Ορολογίας, με τους ορισμούς των αντίστοιχων εννοιών και με δίγλωσσα ή πολύγλωσσα γλωσσάρια αντιστοιχιών
- Ερευνητικές Εργασίες ή Μελέτες που έχουν σχέση με την Ελληνική Ορολογία ή Γλώσσα, κ. α.

ε. Ίδρυση διακλαδικού Ειδικού Επιστημονικού Συμβουλίου Γλωσσολογικής Υποστήριξης, στο οποίο θα υπαχθούν οι αρμοδιότητες του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου σε ό,τι αφορά εργασίες ανάπτυξης και βελτίωσης γλωσσολογικής υποδομής και υποστήριξης (αρχές, κανόνες και λοιπά βοηθήματα προσαρμοσμένα στις ανάγκες της Ορολογίας).

6 ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Βασική προϋπόθεση για να αναπτυχθεί ορθολογικά η Ελληνική Ορολογία είναι να υπάρχει κάποιο συντονιστικό όργανο, το ρόλο του οποίου φιλοδοξεί να αναλάβει η ΕΛΕΤΟ.

Αυτό θα επιτευχθεί στο βαθμό που η ΕΛΕΤΟ θα μπορέσει να παροτρύνει και να υποστηρίξει όσους ενδιαφέρονται για την Ορολογία, να εργαστούν για την εξέλιξη της Ελληνικής Ορολογίας ακολουθώντας ορισμένες αρχές και συνεργαζόμενοι μεταξύ τους. Ο αριθμός των θεματικών πεδίων στα οποία θα υπάρξει δραστηριοποίηση εξαρτάται από την αποδοχή της ΕΛΕΤΟ από το γενικό κοινό.

Η ΕΛΕΤΟ δημιουργήθηκε για να καλύψει υφιστάμενα κενά στο πεδίο της Ορολογίας. Η επιδίωξη των σκοπών της δεν περιορίζει ούτε υποκαθιστά οποιαδήποτε άλλη υπάρχουσα δραστηριότητα. Αντίθετα, η δομή και ο τρόπος λειτουργίας της αποσκοπούν στη συνεργασία με όλους όσους ασχολούνται με την Ορολογία. Ακόμα και η πιθανή δημιουργία άλλων οργάνων κρατικών, ημικρατικών ή συλλογικών με παρεμφερείς δραστηριότητες δεν πρόκειται να αποτελέσει αναγωνιστικό παράγοντα, αλλά, αντίθετα, συναγωνιστικό.

Δηλαδή η ΕΛΕΤΟ είναι έτοιμη να συνεργαστεί και να προσφέρει υπηρεσίες σε κάθε σχετικό όργανο. Όπως, για παράδειγμα, ο ενστερνισμός των διαδικασιών της τυποποίησης από την ΕΛΕΤΟ δημιουργεί τις προϋποθέσεις να είναι σε θέση να προσφέρει προσχέδια προτύπων στον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ).

ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ

ΓΓΕΤ	Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
ΕΕΧ	Ένωση Ελλήνων Χημικών
ΕΙΣ/ΙΑΤΡΟΤΕΚ	Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών/Κέντρο Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης

ΕΚΔΔ	Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
ΕΛΚΕΠΑ/ΙΠ	Ελληνικό Κέντρο Παραγωγικότητας/Ινστιτούτο Πληροφορικής
ΕΛΟΤ	Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης
ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5	Ομάδα Εργασίας "Ηχομόνωση" της Τεχνικής Επιτροπής "Περιβάλλον" (λειτουργεί με ευθύνη του ΕΛΟΤ)
ΕΛΟΤ/ΤΕ21	Τεχνική Επιτροπή "Αρχές Τεχνικής Ορολογίας" (λειτουργεί με ευθύνη του ΤΕΕ)
ΕΛΟΤ/ΤΕ36	Τεχνική Επιτροπή "Χημική Ορολογία" (λειτουργεί με ευθύνη της ΕΕΧ)
ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1	Ομάδα Εργασίας "Ορολογία Πληροφορικής" της Τεχνικής Επιτροπής "Ηλεκτρονική Επεξεργασία Πληροφοριών" (λειτουργεί με ευθύνη του ΕΛΚΕΠΑ/ΙΠ)
ΙΕC	International Electrotechnical Commission
ΙSΟ	International Standards Organization
ΜΕΠΟ	Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας (λειτουργεί με ευθύνη του ΠΣΔΜ-Η)
ΜΟΤΟ	Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (λειτουργεί με ευθύνη του ΟΤΕ/ΚΤΗΛΑ)
ΟΤΕ/ΚΤΗΛΑ	Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος/Κέντρο Τηλεπικοινωνιακής Ανάπτυξης
ΠΑΣΔΜ-Η	Πανελλήνιος Σύλλογος Διπλωματούχων Ηλεκτρολόγων - Μηχανολόγων
ΤΕΕ	Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας
ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5	Ομάδα Εργασίας "Ηχομόνωση" της Τεχνικής Επιτροπής "Περιβάλλον" (λειτουργεί με ευθύνη του ΕΛΟΤ)
ΕΛΟΤ/ΤΕ21	Τεχνική Επιτροπή "Αρχές Τεχνικής Ορολογίας" (λειτουργεί με ευθύνη του ΤΕΕ)
ΕΛΟΤ/ΤΕ36	Τεχνική Επιτροπή "Χημική Ορολογία" (λειτουργεί με ευθύνη της ΕΕΧ)
ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1	Ομάδα Εργασίας "Ορολογία Πληροφορικής" της Τεχνικής Επιτροπής "Ηλεκτρονική Επεξεργασία Πληροφοριών" (λειτουργεί με ευθύνη του ΕΛΚΕΠΑ/ΙΠ)

ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ

1. **ΓΓΕΤ:** "Τελική Έκθεση της Ομάδας Απόδοση Ορολογίας", Μάιος 1991
2. **ΜΟΤΟ:** Συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης εργασιών των Επιτροπών και Ομάδων εκπόνησης ελληνικής Ορολογίας (συντονιστική συμφωνία που έχουν υπογράψει ως τώρα οι ΜΟΤΟ, ΜΕΠΟ, ΤΕ21, ΤΕ2/ΟΕ5 και ΤΕ48/ΟΕ1)
3. **ΜΕΠΟ:** Επιστολή του ΠΣΔΜ-Η (Ιούνιος 1989) σε ευρύ σύνολο αποδεκτών (ενημέρωση για τη λειτουργία της ΜΕΠΟ και πρόσκληση για κινητοποίηση και συγκρότηση οργάνων σε κάθε κλαδικό φορέα)
4. **Βαλεοντής Κ.:** "Ανάλυση των βασικών αρχών της Τεχνικής Ορολογίας" - Έκδοση ΕΛΟΤ, 1988
5. **Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 402:** "Αρχές Ονοματοδοσίας"
6. **ISO/IEC Guide 2** "General terms and their definitions concerning standardization and related activities"